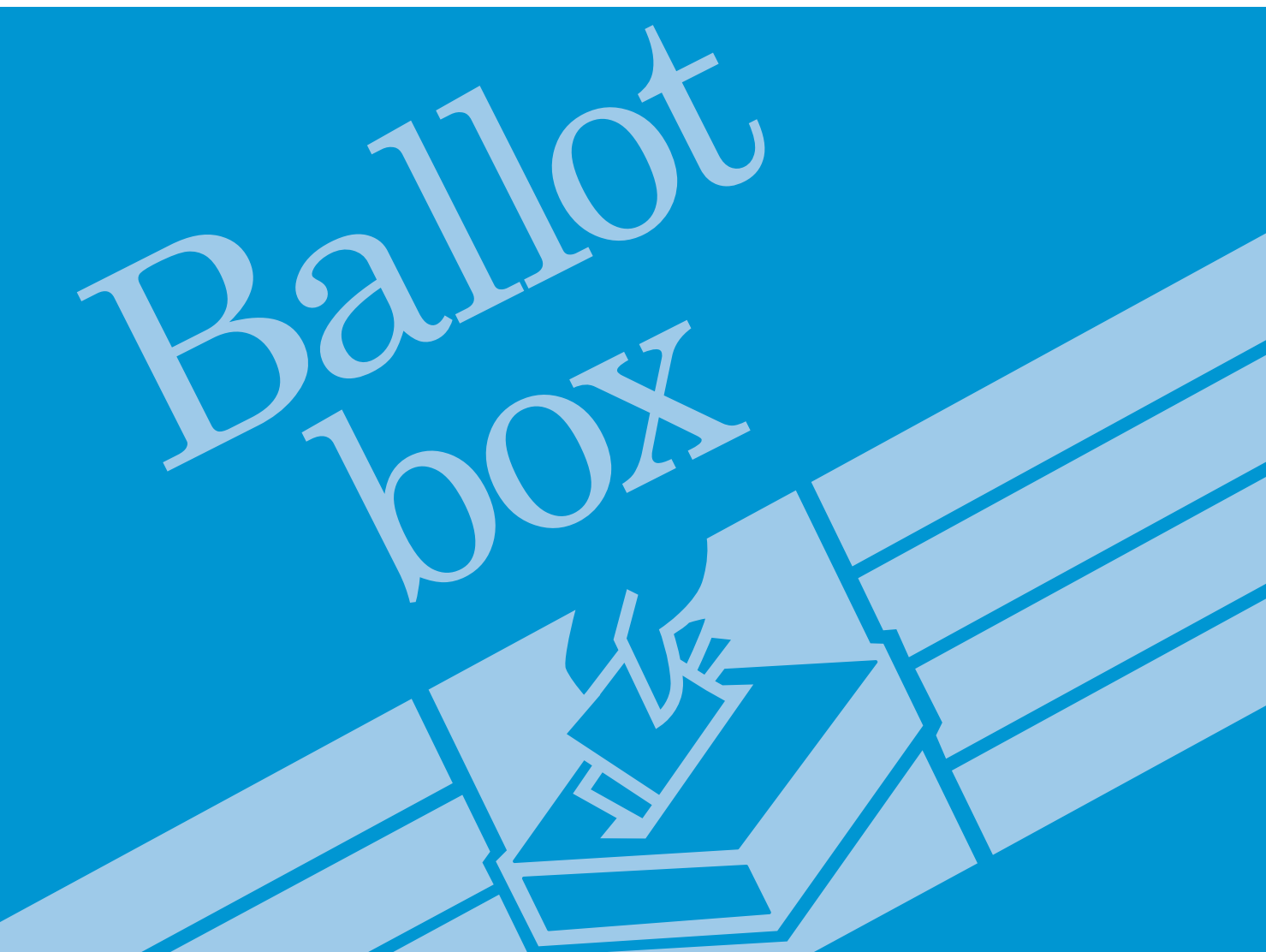


การลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง
เป็นหน้าที่ตามกฎหมาย



คำแนะนำเป็นทางการสำหรับการเลือกตั้ง การเลือกตั้งรัฐบาลกลางปีค.ศ. 2010 วันเสาร์ที่ 21 สิงหาคม ค.ศ. 2010



วันเลือกตั้งรัฐบาลกลาง



วันเลือกตั้งคือวันเสาร์ที่ **21 สิงหาคม ค.ศ. 2010**



การลงคะแนนเสียงเลือกตั้งเป็นหน้าที่ตามกฎหมายของพลเมืองออสเตรเลียอายุ 18 ปีขึ้นไป ที่มีชื่ออยู่ในทะเบียนผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียง หากคุณไม่ได้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง คุณอาจถูกปรับได้



หน่วยเลือกตั้งจะเปิดเวลา **8.00 น.** และปิดเวลา **18.00 น.** ตรง



ในวันเลือกตั้งคุณสามารถไปลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ที่หน่วยเลือกตั้งใดก็ได้ในรัฐหรือเขตปกครองของคุณ



หากคุณไม่สามารถไปยังหน่วยเลือกตั้งในรัฐหรือเขตปกครองของคุณในวันเลือกตั้ง โปรดดูรายละเอียดการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งโดยวิธีอื่น ๆ ที่หน้า 4



ตรวจสอบให้แน่ใจว่าคะแนนเสียงของคุณได้รับการนับคะแนน—คุณต้องกรอกบัตรเลือกตั้งให้ถูกต้อง โปรดดูรายละเอียดการลงคะแนนเสียงที่ถูกต้องในหน้าสุดท้าย

การลงคะแนนเสียงในวันเลือกตั้ง

วิธีที่ง่ายที่สุดสำหรับการลงคะแนนเสียงคือการไปยังหน่วยเลือกตั้งในเขตเลือกตั้งของคุณในวันเสาร์ที่ **21 สิงหาคม ค.ศ. 2010**

หากคุณอยู่นอกเขตเลือกตั้งในวันเลือกตั้ง แต่ยังคงอยู่ในรัฐหรือเขตปกครองของคุณ ให้คุณไปลงคะแนนเสียงเลือกตั้งที่หน่วยเลือกตั้งใดก็ได้

หน่วยเลือกตั้งทุกแห่งจะเปิดเวลา **8.00 น.** และปิดเวลา **18.00 น.** ตรง

หากต้องการค้นหาสถานที่ลงคะแนนเสียง ตรวจสอบที่อยู่ของหน่วยเลือกตั้งได้ที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au หนังสือพิมพ์ฉบับหลักๆ (ภาษาอังกฤษ) ในเมืองใหญ่จะลงประกาศเกี่ยวกับหน่วยเลือกตั้งในวันศุกร์ก่อนวันเลือกตั้ง

บางคนอาจจะมีชื่ออยู่ในทะเบียนผู้มีสิทธิลงคะแนนในเขตเลือกตั้งต่างไปจากการเลือกตั้งครั้งสุดท้าย เพราะวาระเส้นแบ่งเขตเลือกตั้งเปลี่ยนไป ตรวจสอบเขตเลือกตั้งที่มีชื่อคุณอยู่ในทะเบียนผู้มีสิทธิลงคะแนนได้ที่หมายเลข **1300 720 153** หรือไปที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au

หากคุณไม่สามารถไปที่หน่วยเลือกตั้งในรัฐหรือเขตปกครองของคุณในวันเลือกตั้ง คุณก็ยังสามารถทำให้คะแนนเสียงของคุณได้รับการนับคะแนน โปรดดูรายละเอียดเพิ่มเติมหน้า 4

หากต้องการทราบรายละเอียดเพิ่มเติมไปที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au โทรศัพท์หมายเลข **13 23 26** (สำหรับความช่วยเหลือเป็นภาษาอังกฤษ) หรือ หมายเลข **1300 720 153** สำหรับความช่วยเหลือเป็นภาษาไทย

ไปที่หน่วยเลือกตั้งไม่ได้ใช่ไหม



นอกรัฐของคุณ

หากคุณจะไปรัฐหรือเขตปกครองอื่นในวันเลือกตั้ง ฟังทราบไว้ว่าคุณไม่สามารถลงคะแนนเสียงที่หน่วยเลือกตั้งใดก็ได้ คุณต้องไปลงคะแนนเสียงที่ศูนย์ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งต่างรัฐเท่านั้นในวันเลือกตั้ง อย่างไรก็ตามคุณสามารถลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้งได้ที่ศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง หรือที่สำนักงานการเลือกตั้งแห่งประเทศออสเตรเลีย (AEC) สาขาต่างๆ คุณยังสามารถลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ได้อีกด้วย

ต่างประเทศ

หากคุณจะไปต่างประเทศคุณสามารถลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ หรือไปที่สถานทูตออสเตรเลียหรือสำนักงานผู้แทนในต่างประเทศ โปรดตรวจสอบก่อนเดินทางไป รายละเอียดของสถานทูตหาได้ที่เว็บไซต์ www.dfat.gov.au คุณยังสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งก่อนเดินทางออกจากออสเตรเลียโดยไปที่ศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง หรือทางไปรษณีย์

ในท้องถิ่นที่ห่างไกล

ทีมผู้จัดการเลือกตั้งจะไปเยี่ยมเยียนท้องถิ่นที่ห่างไกลบางแห่ง ตรวจสอบป้ายประกาศที่สำนักงานเทศบาล ฟังข่าวทางวิทยุ อ่านหนังสือพิมพ์ท้องถิ่นของคุณ เพื่อตรวจสอบเวลาและวันที่ หรือติดต่อสำนักงาน AEC

ในโรงพยาบาลหรือสถานพักคนชรา

ทีมผู้จัดการเลือกตั้งจะไปเยี่ยมเยียนโรงพยาบาลหรือสถานพักคนชราบางแห่งในช่วงเวลาก่อนวันเลือกตั้งหรือในวันเลือกตั้ง หากไม่มีทีมผู้จัดการเลือกตั้งไปเยี่ยมโรงพยาบาลหรือสถานพักคนชราของคุณ คุณอาจสมัครขอลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ เจ้าหน้าที่ฝ่ายธุรการอาจมีแบบฟอร์มสำหรับการลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ หรือติดต่อสำนักงาน AEC

ในเรือนจำ

ผู้ที่ได้รับโทษจำคุกไม่เกินสามปีมีสิทธิลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง นักโทษสามารถลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ หรืออาจลงคะแนนเสียงกับหน่วยเลือกตั้งเคลื่อนที่

การลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง



คุณอาจมีสิทธิลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้งได้ หากในวันเลือกตั้งคุณไม่สามารถไปยังหน่วยเลือกตั้งเพราะว่าคุณ

- อยู่นอกเขตเลือกตั้งที่คุณมีชื่ออยู่ในทะเบียนผู้มีสิทธิลงคะแนน
- อยู่ไกลจากสถานีเลือกตั้งมากกว่า 8 กิโลเมตร
- กำลังอยู่ในระหว่างการเดินทางหรือไม่สามารถออกจากที่ทำงานมาลงคะแนนเสียง
- ป่วยหนัก ทุพพลภาพ หรือใกล้คลอด (หรือหากคุณต้องเป็นผู้ดูแลผู้อื่นที่มีอาการดังกล่าว)
- เป็นผู้ป่วยในโรงพยาบาลและไม่สามารถลงคะแนนเสียงที่โรงพยาบาล
- มีความเชื่อทางศาสนาที่ทำให้ไม่สามารถไปยังหน่วยเลือกตั้งได้
- ได้รับโทษจำคุกไม่เกินสามปี หรือถูกกักขังอยู่
- เป็นผู้มิสิทธิเลือกตั้งที่ไม่ประสงค์ออกนาม หรือมีความหวาดกลัวต่อความปลอดภัยของคุณอย่างมีเหตุผลสมควร



หากคุณมีสิทธิลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง คุณสามารถลงคะแนนเสียงได้สองวิธีคือ

มาด้วยตัวเอง - ลงคะแนนก่อนวันเลือกตั้งที่ศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง ศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง จะอยู่ในพื้นที่ที่สะดวกและบางแห่งเปิดบริการนอกเวลาทำการปกติ คุณยังสามารถลงคะแนนเสียงได้ที่สำนักงาน AEC ทุกสาขาในระหว่างเวลาทำการ ค้นหาที่อยู่ของศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง หรือสำนักงาน AEC ใกล้บ้านได้ที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au หรือโทรศัพท์หมายเลข **1300 720 153** คุณสามารถค้นหาที่อยู่ของสำนักงาน AEC ใกล้บ้านได้จากสมุดโทรศัพท์หน้าขาวภายใต้ชื่อ 'Australian Electoral Commission'



ทางไปรษณีย์ - คุณสมัครลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ได้ด้วยการกรอกแบบฟอร์มแบบฟอร์มการลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ขอได้ที่ทำการไปรษณีย์ และสำนักงาน AEC ทุกแห่ง หรือที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au สำนักงาน AEC ต้องได้รับแบบฟอร์มขอลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ภายในเวลา 18.00 น.ของวันพฤหัสบดีที่ 19 สิงหาคม ค.ศ. 2010

โปรดจำไว้ว่าคุณต้องเผื่อเวลาให้เพียงพอเพื่อรับบัตรเลือกตั้งทางไปรษณีย์ กรอกและส่งคืนให้สำนักงาน AEC ก่อนเวลา 18.00 น.ในวันเลือกตั้ง ส่งซองเลือกตั้งของคุณทางไปรษณีย์ให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้ก่อนวันเลือกตั้ง

โปรดทราบ:แบบฟอร์มการลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์และบัตรเลือกตั้งมีเป็นภาษาอังกฤษเท่านั้น

ที่หน่วยเลือกตั้ง

ที่หน่วยเลือกตั้งจะมีผู้คอยให้ความช่วยเหลือหากคุณต้องการ เจ้าหน้าที่เลือกตั้งจะมีข้อมูลเป็นภาษาไทย เพื่อแนะนำวิธีการลงคะแนนอย่างถูกต้อง คุณขอให้เจ้าหน้าที่ช่วยกรอกบัตรเลือกตั้งได้ คุณให้คนอื่นเช่นญาติหรือเพื่อนมาช่วยกรอกบัตรเลือกตั้งได้ด้วย - ให้บอกเจ้าหน้าที่เลือกตั้งเมื่อคุณมาถึงที่หน่วยเลือกตั้ง

ที่หน่วยเลือกตั้งบางแห่งจะมีเจ้าหน้าที่เลือกตั้งที่พูดภาษาอื่นนอกจากภาษาอังกฤษ เจ้าหน้าที่เหล่านี้จะติดเครื่องหมายแจ้งให้คุณทราบว่าพวกเขาพูดภาษาอะไรได้

คุณตัดสินใจเลือกลงคะแนนเสียงให้ใครก็ได้ ด้านนอกหน่วยเลือกตั้งอาจมีตัวแทนของผู้สมัครรับเลือกตั้งให้ใบแสดงวิธีการลงคะแนนเสียงแก่คุณ ซึ่งแนะนำให้คุณลงคะแนนเสียงตามวิธีจำเพาะ คุณไม่จำเป็นต้องทำตามใบแสดงวิธีการลงคะแนนเสียง

หน่วยเลือกตั้ง

<p>ขั้นตอนที่ 1</p>	<p>ภายในหน่วยเลือกตั้ง เจ้าหน้าที่เลือกตั้งจะถามชื่อและที่อยู่ของคุณ ถามว่าคุณได้ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งครั้งนี้แล้วหรือยัง แล้วขีดชื่อคุณออกบนทะเบียนผู้มีสิทธิลงคะแนน</p>
<p>ขั้นตอนที่ 2</p>	<p>คุณจะได้รับบัตรเลือกตั้งสองใบ - สีเขียวสำหรับสภาผู้แทนราษฎร และสีขาวสำหรับวุฒิสภา</p>
<p>ขั้นตอนที่ 3</p>	<p>กรุณาอ่านคำแนะนำบนบัตรเลือกตั้งทั้งสองใบอย่างระมัดระวัง วิธีการลงคะแนนเสียงต่างกันบนบัตรแต่ละใบ สอบถามเจ้าหน้าที่หาก你不แน่ใจ</p>
<p>ขั้นตอนที่ 4</p>	<p>เมื่อคุณลงคะแนนบนบัตรเลือกตั้งแล้ว พับบัตรเลือกตั้งและใส่ในหีบเลือกตั้งที่จัดไว้</p>

ไม่ต้องกังวล หากคุณเขียนผิดพลาด
คุณขอบัตรเลือกตั้งอีกใบแล้วเริ่มใหม่ได้

โปรดดูคำแนะนำการลงคะแนนเสียงในหน้าสุดท้ายของเอกสารนี้

คุณสามารถฝึกลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au

ทางเข้าออกสำหรับผู้ทุพพลภาพ



บนเว็บไซต์และประกาศในหน้าหนังสือพิมพ์จะแสดงหน่วยเลือกตั้งที่มีทางเข้าออกสำหรับผู้ทุพพลภาพ นอกจากนี้ที่หน่วยเลือกตั้งยังมีการบริการเป็นกรณีพิเศษสำหรับผู้ที่ไม่สามารถลงจากรถได้

สำหรับการเลือกตั้งรัฐบาลกลางในครั้งนี้ ผู้มีสิทธิลงคะแนนเสียงที่ตาบอดหรือสายตาบกพร่องสามารถเลือกไปที่หน่วยเลือกตั้งใดก็ได้ใน 125 แห่งที่ให้บริการลงคะแนนเสียงเป็นการส่วนตัวทางโทรศัพท์ การบริการนี้จะจัดขึ้นเป็นเวลาสองสัปดาห์ก่อนวันเลือกตั้งและในวันเลือกตั้ง สำหรับรายละเอียดเพิ่มเติมรวมทั้งรายละเอียดของสถานที่และเวลาเปิดทำการไปที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au หรือโทรศัพท์ **1300 720 153**

หากคุณหูหนวกหรือมีความบกพร่องด้านการได้ยินหรือการพูด ติดต่อเราได้โดยผ่านการบริการ National Relay Service: ผู้ใช้ TTY โทรไปที่หมายเลข 133 677 และขอต่อหมายเลข 13 23 26 สำหรับผู้ใช้ Speak and Listen (การมีผู้ช่วยถ่ายทอดคำพูดทางโทรศัพท์) โทรไปที่หมายเลข 1300 555 727 และขอต่อหมายเลข 13 23 16 สำหรับผู้ใช้ Internet relay (บริการถ่ายทอดคำพูดบนจอคอมพิวเตอร์ทางอินเทอร์เน็ต) ติดต่อไปยัง NRS แล้วขอต่อหมายเลข 13 23 26

โปรดจำไว้ว่า

ไปที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au หรือโทรศัพท์หมายเลข **1300 720 153** เพื่อค้นหา

- หน่วยเลือกตั้งในวันเลือกตั้ง
- ศูนย์ลงคะแนนเสียงก่อนวันเลือกตั้ง
- ศูนย์ลงคะแนนเสียงเลือกตั้งต่างรัฐ
- รายละเอียดเกี่ยวกับหน่วยเลือกตั้งเคลื่อนที่
- สำนักงาน AEC สาขาต่างๆ
- รายละเอียดเกี่ยวกับการลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์

ทำอย่างไรให้การออกเสียงของคุณได้รับการนับคะแนน

ในวันเลือกตั้งคุณจะได้รับบัตรเลือกตั้งสองใบคือ สีเขียว สำหรับสภาผู้แทนราษฎร และสีขาวสำหรับวุฒิสภา

ไม่ต้องกังวลหากคุณเขียนผิดพลาด คุณขอบัตรเลือกตั้งอีกใบแล้วเริ่มใหม่ได้

บัตรเลือกตั้งสีเขียว - ใส่หมายเลขทุกช่อง

บนบัตรเลือกตั้งสีเขียวคุณต้องใส่หมายเลข "1" ในช่องข้างชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งที่คุณเลือกเป็นอันดับแรก และใส่หมายเลข "2" ข้างชื่อผู้สมัครที่คุณเลือกเป็นอันดับที่สอง ทำเช่นนี้ไปจนกระทั่งคุณใส่หมายเลขครบทุกช่อง

คุณต้องใส่หมายเลขให้ครบทุกช่อง เพื่อให้การออกเสียงของคุณได้รับการนับคะแนน

อย่าใส่เครื่องหมายขีด กากบาท หรือ ทิ้งช่องว่างไว้ในบัตรเลือกตั้ง มิฉะนั้นคะแนนเสียงของคุณจะเสียเปล่า

BALLOT PAPER
HOUSE OF REPRESENTATIVES
YOUR STATE
ELECTORAL DIVISION OF
YOUR ELECTORATE

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice.

- 4** CANDIDATE A
POLITICAL PARTY
- 6** CANDIDATE B
INDEPENDENT
- 3** CANDIDATE C
POLITICAL PARTY
- 1** CANDIDATE D
POLITICAL PARTY
- 5** CANDIDATE E
POLITICAL PARTY
- 8** CANDIDATE F
POLITICAL PARTY
- 2** CANDIDATE G
- 7** CANDIDATE H
POLITICAL PARTY

Remember...number every box to make your vote count.

AEC
Australian Electoral Commission

ตัวอย่าง

บัตรเลือกตั้งสีขาว - ลงคะแนนเสียงได้สองวิธี

บนบัตรเลือกตั้งสีขาวคุณมีทางเลือกลงคะแนนเสียงคือ:

อย่างใดอย่างหนึ่ง

เหนือเส้น

คุณเพียงใส่หมายเลข "1" ในช่องใดช่องหนึ่งเหนือเส้นเพื่อเลือกพรรค หรือ กลุ่มที่คุณต้องการ การทำเช่นนี้เท่ากับว่าคุณยินดีให้พรรคหรือกลุ่มที่คุณเลือกเป็นผู้กำหนดลำดับตัวเลือกแทนคุณ หากต้องการทราบรายละเอียดเพิ่มเติมไปที่เว็บไซต์ www.aec.gov.au

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Either:

Above the line
By placing the single figure 1 in one and only one of these squares to indicate the voting block you wish to adopt as your vote.

A	B	C	7	E	F
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY

หรือ

ตัวอย่าง

ใต้เส้น

คุณเลือกใส่หมายเลขลงทุกช่องที่อยู่ใต้เส้น ตามลำดับที่คุณกำหนดเองได้ คุณต้องใส่หมายเลข "1" ในช่องข้างชื่อผู้สมัครรับเลือกตั้งที่คุณเลือกเป็นอันดับแรก และใส่หมายเลข "2" ข้างชื่อผู้สมัครที่คุณเลือกเป็นอันดับที่สอง ทำเช่นนี้ไปจนกระทั่งคุณใส่หมายเลขครบทุกช่อง

คุณต้องใส่หมายเลขให้ครบทุกช่อง เพื่อให้การออกเสียงของคุณได้รับการนับคะแนน

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Or:

Below the line
By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A	B	C	D	E	F	Un grouped
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	
6	3	4	7	9	13	14
CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)
2	7	8	11	10		
CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)	CANDIDATE (First name party)		
5				12		
CANDIDATE (First name party)				CANDIDATE (First name party)		

ตัวอย่าง